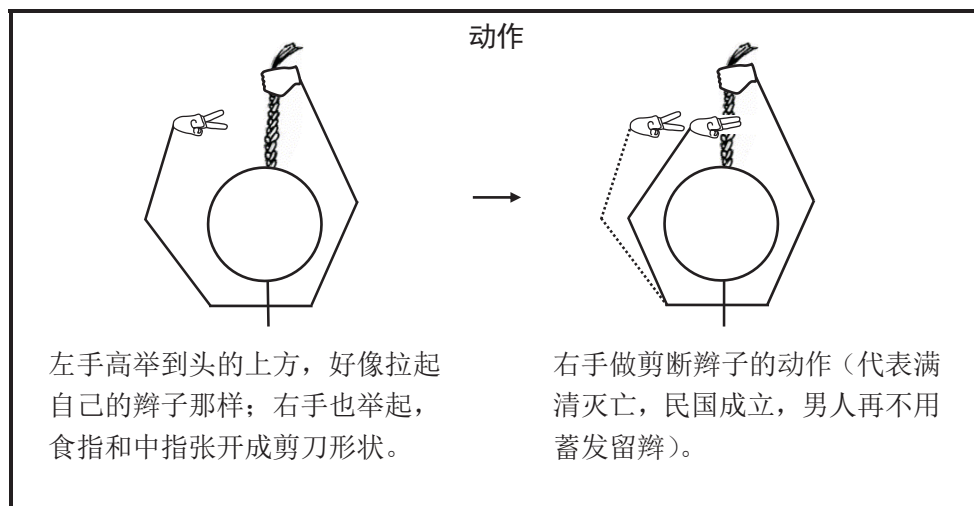


第 63 步

帝国变民国



摘要

时期：1911~1922 年

- ◆ 1911 年，满清覆亡。
- ◆ 1912 年，中华民国成立。
- ◆ 民国保障宗教自由，令教会得以进入新的发展阶段。
- ◆ 1919 年，《和合本》圣经出版。

经文：腓 2:14~16



历史轨迹

一、改朝换代

义和团事件让暴露了满清政府的无能和腐败，削弱了它的统治威信，帝国如日落西山，革命之声四起。另外，东南各省在事件中公然抗旨，擅自与各国签订“东南互保”协议，事后却得到褒奖。其他各省见状，无不轻视朝廷，开始不愿受朝廷控制。

1911 年 10 月 10 日，辛亥革命爆发，南方各省违抗清廷，或宣布独立，或采取观望态度；结果，满清政府被推翻。1912 年 1 月 1 日，孙中山在南京正式宣布中华民国成立，并宣誓就任临时大总统，结束中国的帝制，开启民国新纪元。

二、宗教自由

民国成立后，《中华民国临时约法》第6条第7款规定“人民有信教之自由”，⁶⁶赋予基督教合法的地位，信徒因此得以“敬虔端正，平安无事地度日”（提前2:2），广传福音；再加上不少基督徒革命领袖在政府中身居要职，令基督教甚受尊重，国民对基督教观感也开始改变。随着这一切的转变，中国教会进入了新的发展阶段。

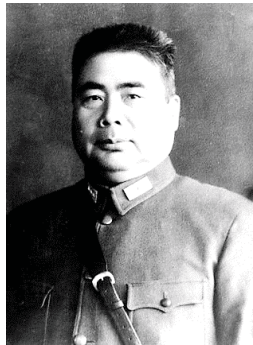
三、布道事工

民国政府保障了宗教自由，让教会可以自由布道。布道事工点燃了复兴的火，教会人数不断增长，由1910年的16万多人，增加至1920年的36万多人⁶⁷，十年间增长一倍。我们会在下一步“生根建立”，再谈教会的增长。现在让我们看看一个通过布道事工归主的见证。

基督将军冯玉祥（1882~1948）⁶⁸

冯玉祥，安徽省巢县人，年少家贫，15岁加入淮军当兵。辛亥革命后，辗转来到北京，不久被擢升为京卫军营长。

1913年，冯玉祥参加北京美以美会亚斯立堂（今崇文门堂）的布道会，会后，他对耶稣的人格和牺牲精神十分欣赏，立刻报名参加教会的查经班。他在1917年圣诞节受洗，此后竭力活出基督的样式。



（一）“基督将军”以教治军

冯玉祥“以教治军”，用圣经的道理教导官兵。他坚持要节俭，反对奢华，严禁嫖赌抽烟；又与士兵一同劳动、训练、吃饭，同睡稻草地铺，同穿灰布军装，因此有“布衣将军”和“基督将军”之称。另外，他在军中传福音，军队也设有随军牧师，为士兵举行布道会和施洗。在冯玉祥的努力下，其部下官兵有超过一万人信主。

在冯军中还有两位广为人认识的基督徒将军——张之江和佟麟阁。张之江在冯的影响下成为基督徒，他在1925年捐出三万银元印刷一万册圣经，封面上烫有金字“此乃天下之大经也”，用来分发给部队官兵阅读，以及在传道时送给索取圣经的听众。

⁶⁶ 《中华民国临时约法（1912年）》，法律教育网，<http://www.chinalawedu.com/news/15300/154/2006/4/xi5205161441112460022032-0.htm>（2013-01-04）

⁶⁷ 王治心：《中国基督教史纲》，上海：上海古籍出版社，2007年，第195页。

⁶⁸ 李亚丁：《冯玉祥》，《华人基督教史人物辞典》，2005~2013年，<http://www.bdcconline.net/zh-hant/stories/by-person/f/feng-yuxiang.php>（2013-01-17）；西风：《缅怀植树将军冯玉祥》，《追求杂志》，2011年第82期，<http://www.ocbf.ca/2007/magazine/082/hong.php>（2013-01-24）

(二) 修路植树，造福社群

信主后，冯玉祥带兵为地方修路、植树，造福百姓；其中一项是把西安通往兰州的“稀烂路”，修成西兰公路。辛亥革命后，孙中山倡导全民植树，防治水旱，振兴农业。冯玉祥在徐州一边练兵，一边种树。其时，他写诗说：“老冯驻徐州，山上绿油油。谁砍我的树，我砍谁的头！”因此，他也被称为“植树将军”。

(三) “思罗”随军，纪念故人

1919年，冯玉祥驻守常德，常常邀请美国传教士罗感恩医生为部队官兵看病、讲道。一次，罗感恩为冯玉祥的小舅治疗精神病时，不幸被他枪杀。冯玉祥深感愧疚，寄了800个大洋给远在美国的罗感恩之子，以表慰藉。罗感恩之子不愿接受，把大洋退回。之后，冯玉祥用这笔款项建造了一座可以随时拆卸、随意挪动、能容纳500人的礼拜堂，名为“思罗堂”。冯军迁到哪里，思罗堂就搬到那里。

(四) 娶妻求贤，不攀龙凤

1923年，冯玉祥的原配夫人病逝，留下五名未成年子女，亲友劝冯玉祥再婚。消息传出，提亲者和说媒者蜂拥而来。但冯玉祥希望找一位能在信仰上帮助他，又能以爱心抚育子女的贤内助。提亲者中有地位显赫的陆军大元帅曹锟的千金，但冯玉祥不愿攀龙附凤，婉拒说：“大帅厚爱，令我受宠若惊，如大帅千金不嫌弃，过门后须做到三条：第一，不许穿绫罗绸缎，只穿粗布衣裳；第二，会纺纱织布；第三，精心抚养前房子女。”曹家小姐不接受，亲事自然告吹。此事在军中传为一时佳话。

此后，提亲者依然不绝，但冯将军都不满意。直到一天，有人给他介绍李德全姊妹。她是贝满女中的教师、北京市基督教女青年会总干事。冯玉祥问她：“为什么要和我结婚？”李德全回答：“上帝怕你不为民办事，派我来监督你的。”冯玉祥听得频频点头。不久，他们就结为夫妇。婚后，李德全过着极其简朴的生活，悉心照顾已故夫人留下的孩子，又为冯生了五名子女。

1948年，冯玉祥乘苏联轮船“胜利号”，返国参加中国人民政治协商会议筹备工作。轮船途经黑海，突然失火，冯玉祥和女儿冯晓达一起遇难，享年65岁。

应用

腓 2:14~16 凡所行的，都不要发怨言，起争论，¹⁵使你们无可指摘，诚实无伪，在这弯曲悖谬的世代，作神无瑕疵的儿女。你们显在这世代中，好像明光照耀，¹⁶将生命的道表明出来，叫我在基督的日子，好夸我没有空跑，也没有徒劳。

冯玉祥在一个“弯曲悖谬的世代”，一个军阀割据、官员贪腐、各自为政、民不聊生的民初，能够出污泥而不染，为基督作见证，“好像明光照耀，将生命的道表明出来”，成为军兵和百姓的祝福，实在难能可贵。

各位弟兄姊妹，或许神没有呼召你作传道人，但只要你像冯玉祥那样，在自己的工作岗位上，活出基督的样式，为他作见证和传福音，你也可以“在这弯曲悖谬的世代……好像明光照耀，将生命的道表明出来”，成为很多人的祝福。

【教学提示：若时间许可，老师可以再举一两个这方面的例子，鼓励学员。】

四、《和合本》圣经出版⁶⁹

在这一步，我们还想想谈谈在民国初年出版的《和合本》圣经。

- ◆ 1807年，马礼逊来叩中国的福音大门时，展开了基督教翻译中文圣经的漫长历史。
- ◆ 继马礼逊的《神天圣书》后，陆续出版的中文圣经译本最少还有4个（《马士曼译本》《委办译本》《裨治文译本》《高德译本》），可是这些译本都是文言文。在十九世纪中叶，只有读书人、文人才懂得文言文，一般写作则使用浅文言（浅文理），口语则是官话（即今日的普通话）。
- ◆ 为了使广大民众看得懂圣经，传教士翻译并出版浅文理译本和官话圣经，包括：《新约全书：文理》、白话文《委办译本》和“二指译本”⁷⁰。
- ◆ 由于当时有多个不同的中文圣经译本，而它们在用词和翻译原则上都有差别，为免中国信徒无所适从，1890年的传教士大会决定重译圣经，力求统一用词；同时为配合不同教育程度读者的需要，大会决定以“圣经唯一，译本则三”为目标，设立三个委员会，分别负责翻译文言文（或称深文理）、浅文理和官话三种通用译本。⁷¹后来，随着中国社会的变化，语言文字有了新的发展，一般写作逐渐趋向浅白文体；传教士们于是决定把文言文和浅文理两个翻译小组合并，出版一部文理圣经。1919年，《官话和合本新旧约全书》和文理译本全书先后出版。⁷²
- ◆ 《官话和合本》出版后不到十年，即通行中国南北各省，销量远超任何其他译本。⁷³这个译本备受好评，多年以来一直是最通用的中文圣经译本。



⁶⁹ 香港圣经公会编：《圣经的由来：成典、流传和翻译》，香港：香港圣经公会，2006年。

⁷⁰ 由于施约瑟在翻译过程中，不幸中风瘫痪，此后十多年，他只能用两只指头打字来完成翻译工作，所以称为“二指译本”。

⁷¹ 禰浩荣：《图片中国基督教简史》，第714页。

⁷² 赵维本：《译经溯源——现代五大中文圣经翻译史》，香港：中国神学研究院，1993年，第33~34、36页。

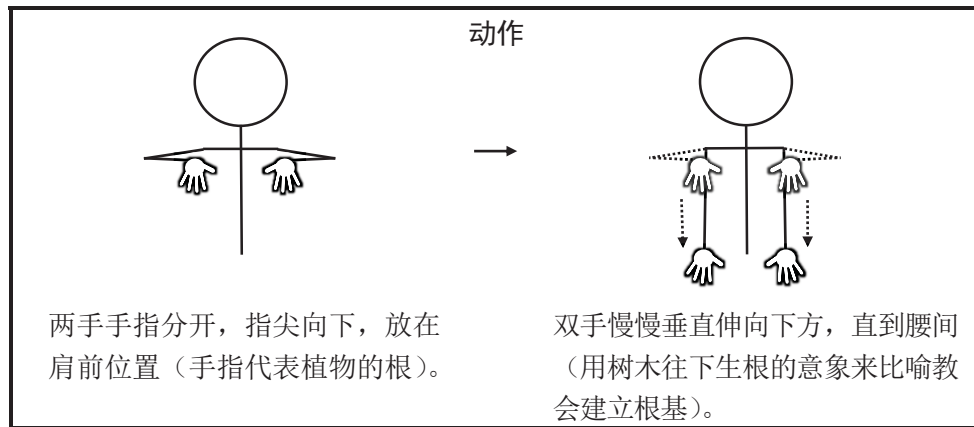
⁷³ 赵维本：《译经溯源——现代五大中文圣经翻译史》，第36页。

今天，我们手拿《和合本》的时候，让我们不忘这本中文圣经得来不易，它是 16 位传教士付出了 27 年心血译成的。我们要好好读经，留心聆听神通过圣经向我们所说的话。

值得一提的是，北洋政府教育部在 1920 年通令全国中、小学使用白话文课本，当时由于找不到规范合适的白话文教材，最终采用了新约圣经的《马太福音》为白话文课本。事实上，新旧约圣经有 66 卷，约有 100 万字，涵盖的文体，包括记叙、议论、传记、讲章、诗歌、格言、论文、天启文学等，既有充足的文字量，文体又全备，确实是合适的白话文规范教材。中文圣经的译者可以说是白话文运动的先锋！⁷⁴

第 64 步

生根建立



摘要

时期：1900~1922 年

- ◆ 义和团事件之后，中国教会出现突破性增长。
- ◆ 外在因素：1. 义和团事件改变了中国人对基督教的观感；2. 中国正式兴办新学，国人开始重视西方文化和科技；3. 基督教在民国初年得到国人尊重。
- ◆ 内在因素：1. 炼净教会，除去吃教分子和信仰不真诚分子；2. 反省检讨，避免与帝国主义扯上关系；3. 有更多传教士来华，令福音得以广传；4. 走上自立和本色化的道路，兴起更多华人牧者；5. 注重布道事工。

云彩见证：丁立美

经文：加 6:9；雅 5:16

⁷⁴ 郑胜言：《中文圣经对白话文运动的影响》，《麦种》，2006 年 12 月 4 日，<http://www.wheatseeds.org/wheatseeds/2006-12.04/wz/07.html>（2013/1/21）